

213 - Erza vs. Sagittarius! Showdown on Horseback!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Are you done?

[00:04] ---

This is how you use a whip!

[00:10] ---

It hurts, doesn't it? But it's punishment,
so it's supposed to hurt!

[00:15] ---

Stop it!

[00:16] ---

Forget it! Take that! And that!
What's the matter?!

[00:33] ---

Piri! Here I am!

[00:36] ---

Piri! Over here!

[00:37] ---

I've never felt so irritated!

[00:40] ---

I have no idea what they're gonna do.

[00:43] ---

Piri-piri! These two are no fun at all!

[00:46] ---

No fun, no fun!

[00:49] ---

Piri-piri! Pikkiri!

[00:53] ---

What is this power?!

[00:56] ---

There will be three matches. Whoever
wins two first is the victor. Agreed?

[01:03] ---

Sure.

[01:04] ---

Seen in this light, the scenery's
actually pretty atmospheric.

[01:08] ---

I have to admit, my fighting
spirit is building up.

[01:12] ---

We're both soldiers.

[01:15] ---

I figured that as long as we're going
to be fighting, I should set the mood.

[01:20] ---

I see. You're the type that
starts from the style.

[01:25] ---

I sense a similarity to me in you.

[01:27] ---

Let us have a supreme showdown
in a superlative setting.

[01:32] ---

I have no objections to that.

[01:34] ---

I just wish we had an audience.

[01:36] ---

I couldn't bear to let other people see you
lose so ingloriously, Erza-dono.

[01:41] ---

I have at least that much sympathy for you.

[01:44] ---

Those are fighting words.

[01:46] ---

Then let us have a fair...

[01:48] ---

...fight!

[03:31] ---

Why don't you take it easy?

[03:33] ---

You think I can take it easy
in a situation like this?!

[03:36] ---

Forget the fact they caught me off guard,
I let them turn me into a furry! Dammit!

[03:41] ---

I can't let anyone else in
the guild see me like this!

[03:44] ---

Still, running yourself ragged
on a hamster wheel is no help!

[03:48] ---

Running or sitting, I can't stand it here!

[03:52] ---

Right when we've gotta figure out
a way to close that gate, and fast!

[03:56] ---

Piri! Look! He's running on it!

[04:00] ---

How cute!

[04:02] ---

They are cute!

[04:06] ---

Erza vs. Sagittarius!

Showdown on Horseback!

[04:10] ---

Piri-piri!

[04:12] ---

Enough with the "piri"!
Just get us out of here!

[04:15] ---

Hey, return us to our
original forms and fight us!

[04:21] ---

It looks like he's in a bad mood, Mini. Piri!

[04:25] ---

I bet he's hungry, Gemi. Piri!

[04:29] ---

I'll give you some food.
You like this, right?

[04:32] ---

Wha...?!

[04:33] ---

Piri-piri!

[04:35] ---

C-Cut it out! What the hell are you doin'?!
I pulled these weeds from
over there, piri-piri!

[04:37] ---

I pulled these weeds from
over there, piri-piri!

[04:41] ---

Like I can eat this crap?!
At least give me some iron!

[04:46] ---

Beggars can't be choosers!
Shut up and eat your weeds, piri!

[04:51] ---

You'll never grow if you're
a picky eater, piri!

[04:54] ---

I ain't a picky eater!
I'm just not gonna eat weeds!

[04:58] ---

They're totally treating us
like pets. Gimme a break!

[05:02] ---

I wanna touch his tail, piri!

[05:06] ---

I wanna pet him, piri!

[05:08] ---

Knock it off, dammit! Ow!

[05:13] ---

He's fluffy!

[05:15] ---

Let us pet you some more!

[05:17] ---

Piri-piri!

[05:18] ---

Cut it out! You're gonna tear me in half!

[05:22] ---

Those two should not be
allowed to have pets...

[05:24] ---

When you take care of animals, you must
treat them gently and with consideration.

[05:29] ---

Otherwise, they'll get ill
from the stress.

[05:33] ---

Don't just watch, do something!

[05:36] ---

It hurts my pride a bit, but this
isn't the time to worry about that.

[05:43] ---

Look! This one's starting to run, too!

[05:48] ---

Cute! I wanna touch him!

[05:52] ---

Piri-piri!

[05:54] ---

Now!

[06:00] ---

One of them got away! We've gotta catch him!

[06:03] ---

It's okay.

[06:05] ---

There are a lot of scary animals outside,
like bears and wild boars.

[06:11] ---

He won't get far.

[06:13] ---

Gajeel... Go for it!

[06:17] ---

Hang in there, Lily! I'll save you soon!

[06:21] ---

Wait, wait!

SIGN Gemi Mini

[06:23] ---

Piri-piri! Pikkiri!

[06:28] ---

Now I'm a frog?!

[06:30] ---

You're not getting away!

[06:32] ---

Frogs aren't that cute!

[06:34] ---

Then how about this?

[06:36] ---

Ribbit-ribbit-ribbit!

[06:38] ---

A snail?! I can barely move!

[06:42] ---

That's cuter, right?

[06:45] ---

Yeah!

[06:46] ---

But he's not fluffy enough!

[06:51] ---

I'll make you even cuter!

[06:55] ---

What the hell?! I can't fight like this!

[07:00] ---

I need to get back to my real form!

[07:06] ---

Bearrr!

[07:09] ---

Growl!

[07:10] ---

Grrr!

[07:12] ---

Get outta my way!

[07:22] ---

Hey, bear.

[07:24] ---

Bear?

[07:24] ---

I need your help.

[07:27] ---

Bear...

[07:31] ---

Where did he go? This is aggravating.

[07:34] ---

It is aggravating.

[07:36] ---

Fluffy!

[07:38] ---

There he is!

[07:41] ---

Piri-piri!

[07:44] ---

We found you!

[07:46] ---

We found you!

[07:47] ---

Bear?

[07:48] ---

Piri?!

[07:49] ---

You're wide open!

[07:52] ---

That's playing dirty-piri!

[07:57] ---

That hurt! You're terrible!

[07:59] ---

Now I'm mad! We'll just
have to teach you a lesson!

[08:05] ---

Piri!

[08:09] ---

Piri!

[08:12] ---

Pikkiri!

[08:17] ---

Piri-piri! I'm a mongoose!

[08:20] ---

Piri-piri! I turned into a snake!

[08:22] ---

What should I do?

Mini looks tasty to me, piri!

[08:26] ---

I don't wanna be eaten, piri! No!

[08:30] ---

Sheesh. What a bother!

[08:32] ---

Club of the Iron Dragon!

[08:34] ---

Piri?

[08:38] ---

Piri!

[08:41] ---

What the hell? If I can still use magic
in this form, tell me from the start!

[08:48] ---

I'm closing the gate!

[08:51] ---

Piri!

[08:56] ---

I'm finally back to normal.

[08:58] ---

You did it, Gajeel.

[09:00] ---

Yeah!

[09:00] ---

If you could use magic, shouldn't you have
used Club of the Iron Dragon from the start?

[09:05] ---

Shut up! I just assumed I couldn't use it.

[09:11] ---

The globe is with Leo.

[09:14] ---

Certainly, that's a strong possibility.

[09:17] ---

In other words, if we know
where the celestial globe is,

[09:21] ---

we can determine Leo's location
and maybe even what he's doing.

[09:24] ---

Wait a moment.

[09:27] ---

Portable Lacrima Vision. I can't guarantee
the sharpest picture, though.

[09:32] ---

Thank you. I'll try to use it.

[09:47] ---

It looks like the battles are still going on.

[09:49] ---

But I don't see Leo.

[09:53] ---

He's probably hiding somewhere
in Astral Spirytus.

[09:58] ---

Actually, there's one more
thing that bothers me.

[10:01] ---

What is it?

[10:03] ---

The Celestial Spirits who appeared
before us were Zodiac spirits,

[10:09] ---

but I also had the preconceived notion
that there were only 12 of them.

[10:13] ---

Actually, there should be one more around,
the Serpent Bearer Celestial Spirit.

[10:20] ---

That's right...

[10:21] ---

What is the Serpent Bearer
Celestial Spirit trying to do?

[10:26] ---

Maybe that's the key to everything.
That's the feeling I get.

[10:33] ---

I'm a Celestial Spirit Wizard myself.

[10:35] ---

Besides, I'm responsible for
creating this situation.

[10:40] ---

I have to do something to solve it fast.

[10:43] ---

Princess...

[10:48] ---

Don't hide! Come out and play!

[10:51] ---

This isn't fun!

[10:53] ---

Come out, or I'll make the
punishment ten times worse!

[10:58] ---

I don't want to fight Virgo.

[11:01] ---

But she's right that hiding
like this accomplishes nothing.

[11:06] ---

Mayo! Mayo!

[11:21] ---

This would be the best room to hide in.

[11:35] ---

Crap!

[11:36] ---

I have no intention of
letting you shut the gate!

[11:40] ---

I'm gonna take that key!

[11:45] ---

Etoile Whip!

[11:56] ---

This is the one thing I can't let her have!

[11:58] ---

I'll save the mayo for later!

[12:14] ---

It's about time for you to say your prayers!

[12:17] ---

I didn't want to fight you if I could
help it, but you've given me no choice.

[12:23] ---

I'll fight! For your sake!

[12:27] ---

Sagittarius, there's something I want
to ask you before we begin our fight.

[12:32] ---

What is it?

[12:34] ---

I've heard that even if you succeed with
the Liberum rite and attain freedom,

[12:38] ---

you'll only receive a mere 12 days.

[12:43] ---

After that, you'll die.

[12:47] ---

Even so, do you still seek
freedom, Sagittarius?

[12:51] ---

Even if it is only 12 days,

[12:54] ---

if I gain the freedom of release from a
human's contract, then I will have no regrets.

[13:00] ---

Before you changed into
these forms, all of you

[13:04] ---

were bound to Lucy by a friendship
that transcended contracts.

[13:06] ---

Don't you think you're making a mistake?

[13:10] ---

I have no memories of the past.

[13:12] ---

Right now, friendship with a human
only sounds like a falsehood to us.

[13:18] ---

Even now, Lucy wants to save all of you!

[13:22] ---

Say what you will, I will not be stopped now!

[13:26] ---

That is the way of the warrior!

[13:30] ---

You're immovable, huh?

[13:31] ---

There will be three matches.

[13:34] ---

Whoever wins two first is the victor. Agreed?

[13:39] ---

Yes!

[13:41] ---

The first match will be over there.

[13:44] ---

Horseback archery? Interesting.

[13:51] ---

Very nice. That is a beautiful steed.

[13:55] ---

Form is important in all things.

[13:57] ---

Now, let us have a fair field with no favoritism.

[14:01] ---

That is the way of the warrior!

[14:06] ---

I will go first.

[14:12] ---

Not bad.

[14:13] ---

It is your turn next.

[14:24] ---

I lost this one.

[14:28] ---

You're being a good sport about it.

[14:30] ---

I, who desired this match, will not behave disgracefully. That is the way of the warrior.

[14:35] ---

However, there are two matches left!
This showdown is still up in the air!

[14:52] ---

So the second match is about speed.

[14:54] ---

Indeed. The one who races to the finish line first is the winner.

[15:00] ---

Then on your mark, get set...

[15:04] ---

Go!

[15:08] ---

He's fast!

[15:10] ---

This weight puts me at a disadvantage...

[15:12] ---

Goal!

[15:17] ---

I'm impressed. And I'm happy to compete against a worthy opponent.

[15:21] ---

I am thankful for the praise,

[15:23] ---

but it is still one to one.

[15:26] ---

The third match is... this!

[15:30] ---

A competition between two armed warriors on horseback. This is the decisive battle.

[15:35] ---

Land mines are buried here
and there on this beach.

[15:40] ---

I do not know their exact locations myself.

[15:43] ---

Let us both be careful.

[15:46] ---

I appreciate the warning. Then I'll also...

[15:50] ---

Begin!

[15:51] ---

Here I come!

[16:08] ---

You parried well! But how about this?!

[16:17] ---

Is it not getting harder to hold that lance?

[16:25] ---

You are skilled. But not as skilled as me!

[16:33] ---

If you come at me with strength,
then I'll use speed to win!

[16:39] ---

This is mine!

[16:50] ---

Losing your steed guarantees inevitable
defeat! Have the good grace to surrender.

[16:55] ---

This is nothing!

[17:11] ---

Moving carelessly will only make
you fall prey to the mines!

[17:18] ---

He's not supposed to know where
the land mines are, either.

[17:21] ---

So why isn't he setting any of them off?!

[17:24] ---

Horses are very sensitive animals!

[17:27] ---

My wild animal instincts help me
dodge the explosives!

[17:33] ---

Oh, no!

[17:34] ---

No steed, no weapon,
and surrounded by land mines.

[17:38] ---

You dare not even take one step!

[17:41] ---

No, there is one place
I can go. A safe place.

[17:47] ---

That's...

[17:49] ---

...on your back!

[17:51] ---

How insolent! I do not care to have
women riding on my back!

[17:57] ---

This isn't working with my heavy armor!

[18:01] ---

It's easier to ride this way!

[18:03] ---

Get down! Get down, I say!

[18:06] ---

If I get down, I'll step on another land mine!

You're stuck with me for the time being!

[18:14] ---

Run, run! Full speed ahead!

[18:24] ---

I believe we're in the clear.

[18:39] ---

There are still mines here...

[18:44] ---

That's the game, Sagittarius.

[18:48] ---

You not only beat me, you rode on my back.

[18:53] ---

I am completely defeated.

[18:55] ---

I will not act disgracefully.

Do as you will to me.

[18:59] ---

Eventually, we'll have the chance
to compete against each other again.

[19:03] ---

I hope when that time comes,
you'll be back to your original self.

[19:07] ---

I'll close the gate.

[19:16] ---

Are Natsu and the others okay?

[19:22] ---

What's this?

[19:23] ---

An operating table?!

[19:25] ---

It isn't just any old operating table-denasu!

[19:28] ---

It's an operating table that can strap
down the patients itself-denasu!

[19:33] ---

Wendy! Carla!

[19:34] ---

What are you going to do?!

[19:36] ---

I can't move!

[19:38] ---

It's your turn next-denasu!

[19:41] ---

Natsu-san! Happy!

[19:43] ---

Dodge it!

[19:45] ---

This two-bit contraption ain't gettin' me!

[19:47] ---

How naive-denasu!

[19:53] ---

I told you before. As the
administrator of Astral Spirytus,

[19:57] ---

I can control anything here-denasu!

[20:02] ---

Natsu!

[20:06] ---

Uh oh-denasu!

[20:07] ---

Happy, charge!

[20:10] ---

Roger!

[20:11] ---

Iron Fist of the Fire Dragon!

[20:16] ---

Thank you, Natsu-san!

[20:17] ---

You saved us. I don't want that psycho
nurse performing surgery on me!

[20:23] ---

In that case...

[20:24] ---

That's enough, Ophiuchus!

[20:31] ---

Loke!

[20:32] ---

You finally came out!

[20:34] ---

The ceremony is ready to go.

[20:37] ---

There's no need to hold them up any longer.

[20:40] ---

You can go.

[20:42] ---

Understood. See you later.

[20:45] ---

Ready to go?

[20:47] ---

Unfortunately,

[20:48] ---

I'm sure your comrades are being sent back
to the Celestial Spirit World just about now.

[20:52] ---

You can't do the ceremony!

[20:59] ---

Now what's happening?!

[21:02] ---

The power of darkness gave me
another chance at Liberum!

[21:06] ---

No matter how many times
you try to discourage us,

[21:08] ---

our will that seeks freedom is
indomitable and thus indestructible!

[21:15] ---

I shall throw off my yoke of oppression,

[21:17] ---

grasp true freedom with my own hands,

[21:20] ---

and rise up again and again!

[21:22] ---

What the...?!

[21:23] ---

Outside? But this smell...

[21:26] ---

He keeps changin' the location!

[21:28] ---

Ophiuchus! Show them your true form!

[21:33] ---

True form?

[21:35] ---

H-Huh?

[21:40] ---

So I guess this is another way
she oversees this place, huh?

[21:43] ---

That's right. I'm Ophiuchus,
the Serpent Bearer,

[21:47] ---

and this, becoming one with
a serpent, is my true form.

[21:51] ---

But also, Astral Spirytus and
everything in it is my body!

[21:57] ---

You have been battling inside
my body all this time.

[22:01] ---

Everything is going exactly as we planned it.

[22:07] ---

Liberum is the ceremony that releases
Celestial Spirits from their contracts with humans!

[22:12] ---

And this time we are going to complete it!

[22:16] ---

You are diligent in everything...

[22:20] ---

...king of the Celestial Spirits.

[23:55] ---

Wha..?! Ophiuchus merged with a snake!

[23:59] ---

Natsu, what should we do?!
How can we fight that giant thing?!

[24:03] ---

Calm down, Happy! Loke's the priority here!
I'm gonna kick his ass and stop the ceremony!

[24:08] ---

That's right! We have to
stop Liberum first, right?

[24:10] ---

Let's go, Happy! I'm gonna have it out
once and for all with Loke!

[24:13] ---

Aye, sir!

[24:15] ---

Next time: Natsu vs. Leon!

[24:17] ---

I'm gonna stop the ceremony!
Bring Loke back to normal!

[24:19] ---

And tie up all the loose ends!

[24:21] ---

Do it, Natsu!

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:53 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:53 UTC by whimsee